

Dolmetschen in Therapie, Beratung und Pflege

Gemeinsame Fachtagung der Gesellschaft für Gebärdensprache und Kommunikation Gehörloser (GGKG), des Bundesverbands der Gebärdensprachdolmetscher (BGSD) und der Westsächsischen Hochschule Zwickau

Kommunikation ist *die* Grundlage einer guten Versorgung im therapeutisch-pflegerischen Bereich. Da die jeweiligen Experten aber DGS in aller Regel nicht beherrschen, wird der Einsatz von Gebärdensprachdolmetschern notwendig, um Gehörlosen einen Zugang zu therapeutischen Angeboten, Beratungs- und Pflegemaßnahmen zu ermöglichen.

In einer gedolmetschten Situation obliegt es allen Beteiligten, für eine optimale Gestaltung der kommunikativen Situation zu sorgen. Der Dolmetscher, als einer der Beteiligten, hat dabei einen aktiven Part. Geht es hierbei um Dolmetscheinsätze im therapeutisch-pflegerischen Bereich, kommt erschwerend hinzu, dass diesbezügliche praktische Erfahrungen nur selten durch Ausbildung oder durch Praktika erworben werden. Dolmetscher, die sich dieses Arbeitsgebiet neu erschließen, erlernen die notwendigen Fähigkeiten hingegen zumeist durch ‚einen Sprung ins kalte Wasser‘. Dies ist sicherlich für alle Beteiligten ein unbefriedigender Zustand.

Ziel unserer Veranstaltung ist es, bereits tätige und zukünftige Dolmetscher für die Besonderheiten der oben genannten Settings zu sensibilisieren. Dazu werden u. a. zu folgenden Themen Vorträge und Workshops angeboten:

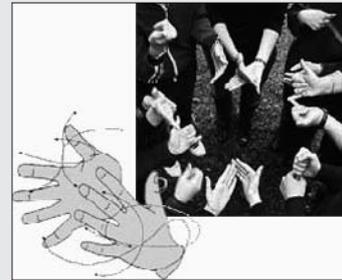
- Therapie- und Beratungsformen im Überblick
- Umgang mit Wissensdifferenzen in der Experten-Laien-Kommunikation
- Besondere Anforderungen an den Dolmetscher in therapeutischen Settings
- Besondere Anforderungen an den Dolmetscher in der Altenpflege
- Dolmetschen für Gehörlose mit Minimal Language Skills/geistiger Beeinträchtigung
- Umgang des Dolmetschers mit sich selbst

Alle Vorträge und Workshops werden bei Bedarf gedolmetscht.

Die endgültige Liste der Vorträge und Workshops sowie das Anmeldeformular und weitere Informationen werden ab 15. 4. 2007 ins Internet gestellt unter <http://www.fh-zwickau.de/index.php?id=fachtagung>.

Bitte drucken Sie das Anmeldeformular aus und senden es ausgefüllt an die Geschäftsstelle der Gesellschaft für Gebärdensprache und Kommunikation Gehörloser (Binderstr. 34, 20146 Hamburg). Es werden nur Anmeldungen akzeptiert, die schriftlich über dieses Formular erfolgen.

Die Anzahl der Teilnehmer ist auf 100 beschränkt.



Wann?

23. Juni 2007,
12.00–18.00 Uhr
und 24. Juni 2007,
10.00–14.00 Uhr

Wo?

Westsächsische Hochschule
Zwickau, Standort Scheffelberg,
Scheffelstr. 39,
08066 Zwickau

Zielgruppe:

Dolmetscher mit
und ohne Erfahrung
im therapeutisch-pflegerischen
Bereich; Dolmetsch-Studenten;
gehörlose Personen,
die in diesem Bereich
beruflich tätig sind

Teilnahmegebühren:

GGKG- und/oder BGSD-Mitglieder: 30,- € (regulär);
25,- € (Studierende etc.)
Nicht-Mitglieder: 40,- € (regulär);
35,- € (Studierende etc.)